

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:14

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                             |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I [gdy] będą przeze — rozpinane Mnie chmury nad — ziemią zostanie ukazany — łuk Mój na — chmurze, |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Gdy skłębię obłok nad ziemią, a na obłoku ukaże się łuk,                                          |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Gdy skłębię obłok nad ziemią, a na obłoku ukaże się łuk,                                          |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | I stanie się, gdy wzbudzę obłok nad ziemią, że ukaże się łuk na obłoku;                           |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | I stanie się, gdy wzbudzę ciemny obłok nad ziemią, a ukaże się łuk na obłoku:                     |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | A gdy okryję obłokami niebo, ukaże się łuk mój na obłokach                                        |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | A gdy rozciągnę obłoki nad ziemią i gdy ukaże się ten łuk na obłokach,                            |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Kiedy zbiorę chmury i obłok będzie nad ziemią, a na obłoku ukaże się łuk,                         |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Gdy zgromadzę obłoki nad ziemią, wtedy łuk ukaże się na obłoku.                                   |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Gdy więc ujrzę obłok nad ziemią i ukaże się łuk na chmurach,                                      |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | Gdy więc zgromadzę obłoki nad ziemią, a na obłokach ukaże się ten łuk,                            |
| PEC      | Przekład literacki     | Tora Pardes Lauder                                                                          | Gdy umieszczę obłok nad ziemią - tęcza będzie widoczna na obłoku.                                 |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | І буде, коли наведу Я хмари на землю, з'явиться моя веселка в хмарі,                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                                                         | I tak będzie: Gdy okryję ziemię obłokiem, a ukaże się łuk na obłokach,                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny    | Przekład Nowego Świata                                                                      | I gdy sprowadzę obłok nad ziemię, wówczas na pewno pojawi się tęcza na obłoku.                    |